

कुलं वृत्तं च शौर्यं च सर्वमेतन्न गण्यते ।

दुर्वृत्ते ऽप्यकुलीने ऽपि जनो दातरि रक्ष्यते ॥ ७०१ ॥

Auf Geschlecht, Betragen, Mannhaftigkeit, auf alles dieses wird keine Rücksicht genommen: zum Freigebigen fühlen sich die Menschen hingezogen, mag dieser auch von schlechtem Betragen, auch aus unedlem Geschlecht sein.

कुलजातिपरिग्रहे निकृष्टे दुष्टचेष्टितम् ।

अस्पृश्यं मरणे प्राप्ते मन्ये स्त्रीणां प्रियं वरम् ॥ ७०२ ॥

Ich halte dafür, dass ein Mann, der aus der Familie und der Kaste gestossen ist, der gemein und bösen Wandels ist und den Andere nicht berühren mögen, weil der Tod schon auf ihn lauert, den Weibern noch ein lieber Buhle ist.

कुलं च शीलं च सनाथता च विद्या च वित्तं च वपूर्वयश्च ।

एतान्गुणान्सप्त विचित्य देया कन्या बुधैः शेषमचित्तनीयम् ॥ ७०३ ॥

Geschlecht, Gemüthsart, Gönnerschaft, Wissen, Reichthum, Körperschönheit und Lebensalter: auf diese sieben Vorzüge sollen Verständige ihr Augenmerk richten, wenn sie die Tochter weggeben; das Uebrige braucht man nicht zu beachten.

कुलपतनं जनगर्हा बन्धनमपि जीवितव्यसंदेहम् ।

अङ्गीकरोति कुलटा सततं परपुरुषसंस्तुता ॥ ७०४ ॥

Ein untreues Weib, das stets an andern Männern hängt, lässt der Familie Fall, der Leute Tadel, ja Gefängniß und Lebensgefahr sich ruhig gefallen.

कुलमार्गपरः श्रेष्ठः पित्रोः शुश्रूषकः शुचिः ।

शास्त्रमार्गानुसारी च धर्मिष्ठो धर्ममाप्नुयात् ॥ ७०५ ॥

Wer auf dem Wege der Väter zu bleiben sich bemüht, wer unter Allen der beste ist, wer gehorsam gegen die Eltern und reines Herzens ist, wer auf der in den Lehrbüchern vorgeschriebenen Bahn wandelt, der Tugendhafte sammelt Tugend ein.

कुलशीलगुणोपेतः सर्वधर्मपरायणः ।

प्रवीणः प्रेषणाध्यक्षो धर्माध्यक्षो विधीयते ॥ ७०६ ॥

Wer aus edlem Geschlecht und von guter Gemüthsart ist, wer mit Tugenden geziert, mit allen Gesetzen vertraut und dabei gewandt ist, den macht man zum Obersten über Verwaltung und Gerichtspflege.

कुलीनैः सह संपर्कं पण्डितैः सह मित्रताम् ।

ज्ञातिभिश्च समं मेलं कुर्वाणो न विनश्यति ॥ ७०७ ॥

701) KÂM. NĪTIS. 5, 60.

702) VIKRAMAK. 13. c. अस्पृश्यमरणप्राप्ते
die Hdschr.

703) PAÑKAT. III, 221.

704) PAÑKAT. I, 192. ed. orn. 141.

705) ÇUK. in LA. 40.

706) KÂN. 102 bei HARB. 321. ÇKDR. u.
धर्माध्यक्ष.

707) KÂN. 38 bei HARB. 317. SAṂSKṚTAPÂTH.

53. HOEF. LES. 73.